

John 13:21-38

John 13:21-22

- ★ 21 After he had said this, Jesus was troubled in spirit and testified, "Very truly I tell you, one of you is going to betray me."
- ★ 22 His disciples stared at one another, at a loss to know which of them he meant.

约翰福音 13:21-22

- ★ 21 耶稣说了这话，心里忧愁，就明说：“我实实在在地告诉你们：你们中间有一个人要卖我了。”
- ★ 22 门徒彼此对看，猜不透所说的是谁。

John 13:23-24

约翰福音 13:23-24

- ★ 23 One of them, the disciple whom Jesus loved, was reclining next to him.
- ★ 24 Simon Peter motioned to this disciple and said, “Ask him which one he means.”
- ★ 23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。
- ★ 24 西门彼得点头对他说：“你告诉我们，主是指着谁说的。”

John 13:25-26

- ★ 25 Leaning back against Jesus, he asked him, “Lord, who is it?”
- ★ 26 Jesus answered, “It is the one to whom I will give this piece of bread when I have dipped it in the dish.” Then, dipping the piece of bread, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.

约翰福音 13:25-26

- ★ 25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说：“主啊，是谁呢？”
- ★ 26 耶稣回答说：“我蘸一点饼给谁，就是谁。”耶稣就蘸了一点饼，递给加略人西门的儿子犹大。

John 13:27-28

约翰福音 13:27-28

- ★ 27 As soon as Judas took the bread, Satan entered into him. So Jesus told him, “What you are about to do, do quickly.”
- ★ 28 But no one at the meal understood why Jesus said this to him.

- ★ 27 他吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说：“你所做的，快做吧！”
- ★ 28 同席的人，没有一个人知道是为甚么对他说这话。

John 13:29-30

约翰福音 13:29-30

★ 29 Since Judas had charge of the money, some thought Jesus was telling him to buy what was needed for the festival, or to give something to the poor.

★ 30 As soon as Judas had taken the bread, he went out. And it was night.

★ 29 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他说：“你去买我们过节所应用的东西”，或是叫他拿甚么赈济穷人。

★ 30 犹大受了那点饼，立刻就出去。那时候是夜间了。

John 13:31-32

约翰福音 13:31-32

★ 31 When he was gone, Jesus said, “Now the Son of Man is glorified and God is glorified in him.

★ 32 If God is glorified in him, God will glorify the Son in himself, and will glorify him at once.

★ 31 他既出去，耶稣就说：“如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。

★ 32 神要因自己荣耀人子，并且要快地荣耀他。

John 13:33-34

约翰福音 13:33-34

★ 33 “My children, I will be with you only a little longer. You will look for me, and just as I told the Jews, so I tell you now: Where I am going, you cannot come.

★ 34 “A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another.

★ 33 小子们，我还有不多的时候与你们同在，后来的你们要找我，但我所去的地方你们不能到。这话我曾对犹太人说过，如今也照样对你们说。

★ 34 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相爱

John 13:35-36

- ★ 35 By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.”
- ★ 36 Simon Peter asked him, “Lord, where are you going?” Jesus replied, “Where I am going, you cannot follow now, but you will follow later.”

约翰福音 13:35-36

- ★ 35 你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”
- ★ 36 西门彼得问耶稣说：“主往哪里去？”耶稣回答说：“我所去的地方，你现在不能跟我去，后来却要跟我去。”

John 13:37-38

约翰福音 13:37-38

- ★ 37 Peter asked, “Lord, why can’t I follow you now? I will lay down my life for you.”
- ★ 38 Then Jesus answered, “Will you really lay down your life for me? Very truly I tell you, before the rooster crows, you will disown me three times!

- ★ 37 彼得说：“主啊，我为甚么现在不能跟你去？我愿意为你舍命。”
- ★ 38 耶稣说：“你愿意为我舍命吗？我实实在在地告诉你：鸡叫以先，你要三次不认我。

Question to consider:

- ★ Share about a recent act of kindness you performed towards someone else, say a family member, classmate or roommate, a complete stranger.

讨论问题

- ★ 分享您最近对别人所做的善举，例如家庭成员、同学或室友，或者完全陌生的人。

John 13:21

★ 21 After he had said this, Jesus was troubled in spirit and testified, “Very truly I tell you, one of you is going to betray me.”

约翰福音 13:21

★ 21 耶稣说了这话，心里忧愁，就明说：
“我实实在在地告诉你们：你们中间有一个人要卖我了。”

John 13:22

★ 22 His disciples stared at one another, at a loss to know which of them he meant.

约翰福音 13:22

★ 22 门徒彼此对看，猜不透所说的是谁。

John 13:23-24

约翰福音 13:23-24

★ 23 One of them, the disciple whom Jesus loved, was reclining next to him.

★ 24 Simon Peter motioned to this disciple and said, “Ask him which one he means.”

★ 23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。

★ 24 西门彼得点头对他说：“你告诉我们，主是指着谁说的。”

John 13:25-26

- ★ 25 Leaning back against Jesus, he asked him, “Lord, who is it?”
- ★ 26 Jesus answered, “It is the one to whom I will give this piece of bread when I have dipped it in the dish.” Then, dipping the piece of bread, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot.

约翰福音 13:25-26

- ★ 25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问他说：“主啊，是谁呢？”
- ★ 26 耶稣回答说：“我蘸一点饼给谁，就是谁。”耶稣就蘸了一点饼，递给加略人西门的儿子犹大。

John 13:27-28

约翰福音 13:27-28

- ★ 27 As soon as Judas took the bread, Satan entered into him. So Jesus told him, “What you are about to do, do quickly.”
- ★ 28 But no one at the meal understood why Jesus said this to him.

- ★ 27 他吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说：“你所做的，快做吧！”
- ★ 28 同席的人，没有一个人知道是为甚么对他说这话。

John 13:29-30

约翰福音 13:29-30

★ 29 Since Judas had charge of the money, some thought Jesus was telling him to buy what was needed for the festival, or to give something to the poor.

★ 30 As soon as Judas had taken the bread, he went out. And it was night.

★ 29 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他说：“你去买我们过节所应用的东西”，或是叫他拿甚么赈济穷人。

★ 30 犹大受了那点饼，立刻就出去。那时候是夜间了。

John 13:31-32

约翰福音 13:31-32

★ 31 When he was gone, Jesus said, “Now the Son of Man is glorified and God is glorified in him.

★ 32 If God is glorified in him, God will glorify the Son in himself, and will glorify him at once.

★ 31 他既出去，耶稣就说：“如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。

★ 32 神要因自己荣耀人子，并且要快地荣耀他。

John 13:33

约翰福音 13:33

★ 33 “My children, I will be with you only a little longer. You will look for me, and just as I told the Jews, so I tell you now: Where I am going, you cannot come.

★ 33 小子们，我还有不多的时候与你们同在，后来你们要找我，但我所去的地方你们不能到。这话我曾对犹太人说过，如今也照样对你们说。

John 13:34-35

约翰福音 13:34-35

- ★ 34 “A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another.
- ★ 35 By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.”

- ★ 34 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。
- ★ 35 你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”

10 Commandments

十诫

- ★ “You shall have no other gods before me.
- ★ “You shall not make for yourself an image in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below.

- ★ “除了我以外，你不可有别的神。
- ★ “不可为自己雕刻偶像，也不可做什么形像仿佛上天、下地和地底下、水中的百物。

10 Commandments

十诫

★ “You shall not misuse the name of the Lord your God, for the Lord will not hold anyone guiltless who misuses his name.

★ “Remember the Sabbath day by keeping it holy.

★ “不可妄称耶和华你神的名，因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

★ “当纪念安息日，守为圣日。

10 Commandments

十诫

- ★ “Honor your father and your mother, so that you may live long in the land the Lord your God is giving you.
- ★ “You shall not murder.
- ★ “You shall not commit adultery.

- ★ “当孝敬父母，使你得
以在耶和华你神所赐你
的地上长久居住。
- ★ “不可杀人。
- ★ “不可奸淫。

10 Commandments

十诫

- ★ “You shall not steal.
- ★ “You shall not give false testimony against your neighbor.
- ★ “You shall not covet your neighbor’s house.

- ★ “不可偷盜。
- ★ “不可作假见证陷害你的邻居。
- ★ “不可贪恋邻居的房屋。

John 13:36

★ 36 Simon Peter asked him, “Lord, where are you going?” Jesus replied, “Where I am going, you cannot follow now, but you will follow later.”

约翰福音 13:36

★ 36 西门彼得问耶稣说：“主往哪里去？”耶稣回答说：“我所去的地方，你现在不能跟我去，后来却要跟我去。”

John 13:37-38

约翰福音 13:37-38

- ★ 37 Peter asked, “Lord, why can’t I follow you now? I will lay down my life for you.”
- ★ 38 Then Jesus answered, “Will you really lay down your life for me? Very truly I tell you, before the rooster crows, you will disown me three times!

- ★ 37 彼得说：“主啊，我为甚么现在不能跟你去？我愿意为你舍命。”
- ★ 38 耶稣说：“你愿意为我舍命吗？我实实在在地告诉你：鸡叫以先，你要三次不认我。

John 13:34-35

约翰福音 13:34-35

- ★ 34 “A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another.
- ★ 35 By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.”

- ★ 34 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。
- ★ 35 你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”